

GUÍA DEL ESTUDIANTE INTERNACIONAL



Universidad de León

GUIDE FOR INTERNATIONAL STUDENTS

www.unileon.es

GUÍA DEL ESTUDIANTE INTERNACIONAL

GUIDE FOR INTERNATIONAL STUDENTS





El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea.

Reservados todos los derechos.

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del titular del Copyright.

© Universidad de León.

Edita: Universidad de León

Vicerrectorado de Relaciones Internacionales

Producción Editorial:



NUEVA COMUNICACIÓN

Avenida Padre Isla, 70, 1º B - 24002 LEÓN

Teléfono 902 91 00 02 - Fax 987 07 27 43

info@nuevacomunicacion.com · www.nuevacomunicacion.com

Depósito Legal: LE-1537-2007

BIENVENIDA	6	WELCOME	6
AUTORIDADES ACADÉMICAS	7	ACADEMIC AUTHORITIES	7
DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA UNIVERSIDAD	8	GENERAL DESCRIPTION OF THE UNIVERSITY	8
LOCALIZACIÓN	9	WHERE TO FIND US	9
OFERTA ACADÉMICA	16	ACADEMIC OFFER	16
ESTUDIAR	21	STUDYING	21
LAS RELACIONES INTERNACIONALES	25	THE INTERNATIONAL RELATIONS OFFICE	25
CURSOS DE ESPAÑOL	31	SPANISH COURSES	31
LA ASOCIACIÓN AEGEE-LEÓN	33	AEGEE-LEÓN ASSOCIATION	33
OCIO Y DEPORTE	35	LEISURE AND SPORTS	35
ASPECTOS PRÁCTICOS	37	PRACTICAL INFORMATION	37
DÓNDE VIVIR	38	ACCOMMODATION	38
DOCUMENTACIÓN EXIGIDA EN ESPAÑA	42	REQUIRED DOCUMENTS IN SPAIN	42
SALUD Y SEGUROS	44	HEALTH AND INSURANCE	44
EL DINERO, LOS BANCOS, LAS TARJETAS	46	MONEY, BANKS AND CREDIT CARDS	46
SERVICIO DE AUTOBUSES URBANOS	47	PUBLIC BUS SERVICE	47
TELÉFONOS DE INTERÉS Y CORREO POSTAL	48	IMPORTANT NUMBERS AND MAIL SERVICE	48



Esta guía está dirigida a los estudiantes internacionales que anualmente visitan la ULE con intención de cursar uno o dos semestres en nuestras aulas en contacto con nuestros estudiantes locales. Nuestra joven institución aprecia y valora de manera muy importante la riqueza cultural que estos alumnos aportan a nuestra comunidad universitaria, motivo por el que desea poner todo el empeño para facilitar su rápida integración y adaptación a nuestros usos y costumbres. Te damos nuestra bienvenida y esperamos que esta guía te sirva de ayuda para organizar tu viaje y acomodarte en nuestra sociedad.

This guide is for international students attending the ULE for one academic semester or one full academic year. Our young institution cherishes the cultural wealth students from abroad bring to our community. Indeed, this is why we are so committed to doing our utmost to ensure a smooth integration process for incoming students and we are constantly concerned with finding ways that might help you adapt to our habits and traditions. We would like to take this opportunity to welcome you to our university and we hope that this guide might be of help to you not only in your travel arrangements but also in forming part of our community throughout your stay.

Universidad de León
Rectorado
Avda. Facultad de Veterinaria 25. 24071 LEÓN
Tel.: 987 291 656 • Fax: 987 291 693

Campus de León
Campus de Vegazana
24071 LEÓN

Campus de Ponferrada
Avda. Astorga s/n
24400 Ponferrada (LEÓN)

WELCOME

El Rector

El Rector es la máxima autoridad académica y administrativa de la Universidad y ostenta la representación de ésta. Ejerce la dirección, gobierno y gestión de la Universidad, desarrolla las líneas de actuación aprobadas por los órganos colegiados correspondientes y ejecuta sus acuerdos. Está asistido en sus funciones por un Consejo de Dirección formado por los Vicerrectores, el Secretario General y el Gerente.

Los Vicerrectores

Los Vicerrectores son los responsables de las áreas universitarias que el Rector les atribuya, cuya dirección y coordinación inmediatas ostentan, ejerciendo las atribuciones que el Rector les delegue. Son nombrados por el Rector entre los profesores doctores que presten servicios en la Universidad con dedicación a tiempo completo.

Los Decanos

El Decano de Facultad o Director de Escuela ostenta la representación de su Centro y ejerce las funciones de dirección y gestión del mismo.

The Rector

The Rector is the highest administrative and academic authority in the University and is its legal representative. The Rector follows policies and executes agreements approved by the collegiate organs and is the one responsible for the government and management of the institution. The Rector is supported by an administrative Council composed of Vice Rectors, a General Secretary and the university administration.

The Vice-Rectors

Vice-Rectors, who are appointed by the Rector from among full-time professors, are responsible for the coordination and management of the various areas of the institution.

The Deans

The Deans are the highest representatives of the academic centres and are responsible for all managerial and administrative tasks therein.



La Universidad de León existe como entidad autónoma desde el año 1979. La mayoría de sus estudios se concentran en la ciudad de León, en el Campus de Vegazana. También dispone de un campus en la ciudad de Ponferrada, en la provincia de León. En la actualidad, ofrece un total de 53 titulaciones impartidas en 17 Centros por 26 Departamentos. Durante el curso 2006/2007 el número total de estudiantes fue de 14.000.

The University of León was founded as an autonomous entity in 1979. Most of its courses are offered in the city of León, at the Campus de Vegazana. There is a second campus in the city of Ponferrada in the province of León. Today the ULE offers a total of 53 higher education degrees taught in 17 Centers by a total of 26 Departments. During academic year 2006/2007 the total number of students was 14.000.

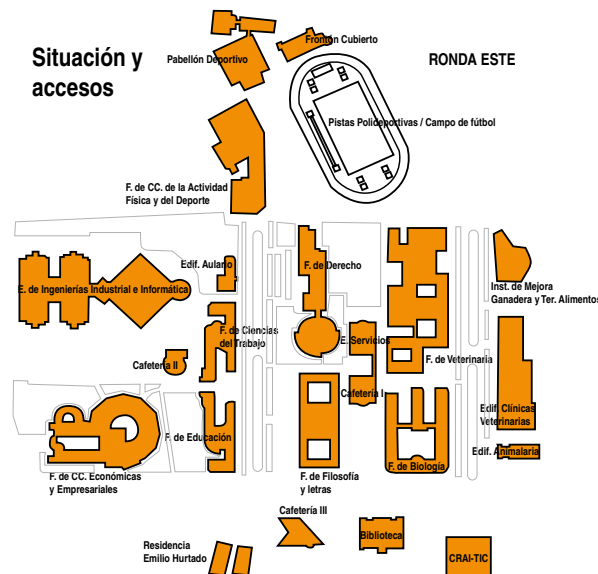


Campus de Vegazana: situado en la parte norte de la ciudad de León a unos 20 minutos a pie desde el centro. Aquí tienen lugar la mayoría de las enseñanzas. En el Edificio de Servicios que se encuentra tras la cafetería I (parte central), encontrarás la Oficina de Relaciones Internacionales, lugar donde debes acudir tan pronto como llegues a León para las formalidades administrativas. (De lunes a viernes horario de 9 a 14 h).

Campus de Vegazana: located in the north of the city of León at 20 minutes walking distance from the city center, it is where most courses are offered. The International Office is located in the so-called "*Edificio de Servicios*" located behind *Cafetería I* (in the centre part of the Campus). This is the office where you are expected to report as soon as you arrive in León for all administrative aspects of your stay (opening hours: Monday - Friday 09.00 - 14.00).

Campus de Ponferrada: situado en la ciudad de Ponferrada, a 100 kms al oeste de León. Allí se imparten las titulaciones de Ingeniería Técnica Forestal, Ingeniero Técnico Agrícola: Especialidad Industrias Agrarias y Alimentarias, Enfermería, Fisioterapia, Cinematografía y Artes Visuales. No existe una Oficina de Relaciones Internacionales pero el personal docente y administrativo te dará la bienvenida.

Campus de Ponferrada: located in the city of Ponferrada, some 100 kilometres West of León city, where degrees in Forestry, Agricultural Engineering (for agro-food industries), Nursing, Physiotherapy, Cinematography and Visual Arts are offered. There is a very committed academic and administrative staff there to welcome you (NB: At present there is no International Office as such at the Campus de Ponferrada).





- | | |
|--|---|
| 1 Escuela de Ingenierías Industrial e Informática | 12 Edificio de Servicios |
| 2 Pabellón Deportivo | 13 Facultad de Veterinaria |
| 3 Fac. de CC. Económicas y Empresariales | 14 Institutos de Investigación |
| 4 Cafetería II | 15 Caja España |
| 5 Facultad de Ciencias del Trabajo | 16 Cafetería I |
| 6 Aulario | 17 Clínica Veterinaria |
| 7 Fac. de CC. de la Actividad Física y del Deporte | 18 Cafetería III |
| 8 Instalaciones Deportivas | 19 Biblioteca Universitaria San Isidoro |
| 9 Facultad de Educación | 20 Facultad de CC. Biológicas y Ambientales |
| 10 Facultad de Filosofía y Letras | 21 Animalario |
| 11 Facultad de Derecho | 22 Edificio Informático |



Cafetería



Teléfono público



Parada de autobús



Parada de taxi

teléfonos de interés

Est. Autobuses	987 211 000
Renfe:	987 270 202
Feve:	987 225 919
Aeropuerto	987 877 718
Iberia	902 400 500
Lagunair	987 300 740
Radiotaxi León	987 261 415
Radiotaxi S. Andrés	987 801 010
Radiotaxi Villaquil.	987 285 355
Radiotaxi Valverde	987 300 814

Servicios centrales, Rectorado

Av. de la Facultad, 25. 24071 LEÓN
 Centralita: 987 291 600
 Fax: 987 291 614
 Información y Registro: 987 291 635
 987 291 603

Acceso: 987 291 583
 987 291 584
 Becas: 987 291 580
 987 291 586

Relaciones internacionales: 987 291 656

Doctorado: 987 291 420
 Colegio Mayor San Isidoro: 987 291 970
 fax 987 291 973
Edificio de servicios
 Campus de Vegazana, s/n. 24071 LEÓN
 Centro de Orientación de 987 291 171
 Información de Empleo C.O.I.E.: 987 291 170
 Junta de Estudiantes: 987 291 136
 987 291 194

Campus de Ponferrada
 Av. de Astorga, s/n. 24400 PONFERRADA (León)
 Información: 987 442 001
 Administración: 987 442 005
 Fax: 987 442 070

Algunas instalaciones de la ULE se encuentran fuera de los Campus

El **Rectorado**, situado en el centro de la ciudad, ocupa el edificio que antiguamente acogió a la Facultad de Veterinaria, hoy reconvertido en oficinas para la gestión universitaria y que cuenta con servicios para la comunidad como son la Casa del Estudiante (salas de estudio y de ordenador) y el Ateneo Cultural "El Albéitar" que organiza actividades culturales a lo largo de todo el curso académico en sus salas de exposiciones, teatro y minicines.

Some ULE facilities are located off Campus

The Rector's Office: Located in the city centre, formerly Faculty of Veterinary Medicine, today it is where the university administration offices are located. This building also houses student services such as the "*Casa del Estudiante*" with study and computer rooms and the *Ateneo Cultural "El Albéitar"*, with exhibition rooms, theatre hall and small cinema rooms. El Albéitar is the heart of cultural activities throughout the academic year.



El Centro de Idiomas: situado junto al Jardín de San Francisco, alberga las enseñanzas de Idiomas Modernos que se ofrecen a la comunidad como enseñanzas no regladas (que no conducen a la obtención de título universitario).

The Language Centre: situated near the *jardín de San Francisco* (city centre) is mainly used for extra-mural modern language courses.

La Escuela de Ingeniería Superior y Técnica Agraria y la Escuela de Ingeniería de Minas también se encuentran fuera del campus de Vegazana. El siguiente plano te ayudará a encontrar los edificios de la Universidad que están alejados del Campus y otros lugares de interés.

Other Centres off campus are the School of Mining and the School of Agricultural Engineering. The following map will help you to find these buildings and other places of interest off campus.





Plano general Ciudad de León

UNIVERSIDAD DE LEÓN

- 1** Campus de Vegazana
 - Instituto de ciencias de la educación
 - Instituto de desarrollo ganadero
 - Instituto de investigaciones biomédicas
- 2** Pabellón de Gobierno - Rectorado
- 3** Escuela Superior y Técnica de Ingeniería Agraria e Instituto de Recurso Naturales
- 4** Escuela Superior y Técnica de Ingenieros de Minas
- 5** Escuela de Ciencias de la Salud
- 6** Escuela Universitaria de Trabajo Social
- 7** Centro de Idiomas
- 8** Institutos Universitarios de Investigación (Enermitec, Inbiotec, Intoxcal).
- 9** Instituto de Medio Ambiente e Instituto de Ciencia y Tecnología de los Alimentos

COLEGIO MAYOR / RESIDENCIAS UNIVERSITARIAS

- 1** Colegio Mayor San Isidoro
- 2** Colegio Leonés
- 3** La Asunción
- 4** Miguel de Unamuno
- 5** Nuestra Señora de Fátima (Dominicas)
- 6** Padre Isla
- 7** San Agustín
- 8** San Francisco de Asís
- 9** Santísima Trinidad



- 1 Edificio A
- 2 Edificio B
- 3 Edificio C
- 4 Edificio de servicios
- 5 Cafetería / comedor
- 6 Biblioteca universitaria
- 7 Institutos de investigación
- 8 Plató de cinematografía
- 9 Aulario
- 10 Instalaciones deportivas

Los Centros

Los Centros se denominan "Facultades" o "Escuelas Universitarias" dependiendo del tipo de enseñanza que imparten. Son los encargados de la organización de las enseñanzas y de los procesos académicos, administrativos y de gestión conducentes a la obtención de títulos de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional. Normalmente cada Centro se identifica con un edificio específico en el que se imparten las titulaciones bajo su responsabilidad. Las Facultades y Escuelas integran al personal docente e investigador y a los estudiantes que estén formalmente vinculados al desarrollo de las actividades que correspondan a las mismas, así como al personal de administración y servicios a ellas adscrito.

Los Departamentos

Los Departamentos son los órganos encargados de coordinar las enseñanzas de sus áreas de conocimiento en una o varias Facultades o Escuelas de acuerdo con la programación docente de la Universidad de León y de apoyar las actividades e iniciativas docentes e investigadoras del personal docente e investigador a ellos vinculado. Son independientes de los Centros y su ubicación puede ser diferente a la de los Centros en los que imparten docencia sus profesores.

The Centres

We generally call the different University Faculties, Colleges and Schools "*Centros*". They are responsible for the organisation of the teaching and the academic and administrative processes for the issuing of official national diplomas. Normally each *Centro* has its own building in which all the courses under its concern are taught. These University Faculties and Colleges bring together all teaching and research staff, the students and the administrative staff concerned with the university degree courses they offer.

The Departments

These are responsible for coordinating the teaching within their knowledge areas in one or several Centres according to the teaching schedule of the University.

Departments also arrange teaching and research activities. They are independent of the Centres and their activities may be carried out in any number of centres, i.e., not only the one where the department is housed.



Las Titulaciones

El sistema universitario español contempla, en la actualidad, la existencia de tres tipos de titulaciones: **Titulaciones de primer ciclo** (Diplomaturas e Ingenierías Técnicas), **Titulaciones de segundo ciclo** (Licenciaturas e Ingenierías Superiores) y **Titulaciones de primer y segundo ciclo sin título intermedio**, que podrían denominarse de ciclo largo (Licenciaturas e Ingenierías Superiores). Todas ellas pueden tener carácter oficial (aprobadas por el Ministerio de Educación) o ser un Título Propio de la universidad que la imparte.

Desde las titulaciones de **primer ciclo** puede accederse a determinados estudios de segundo ciclo, tanto correspondientes a titulaciones de ciclo largo como a carreras de solo segundo ciclo.

Una vez en posesión de un título de **segundo ciclo** se puede acceder a los estudios de tercer ciclo que permite obtener el grado de Doctor. **El tercer ciclo** se compone de dos fases, una fase docente que concluye con la obtención del Diploma de Estudios Avanzados, y una fase de realización de la Tesis Doctoral que, una vez leída, da lugar a la obtención del título de doctor.

El actual proceso de adaptación al Espacio Educativo Europeo hace que co-existan en España con las anteriores titulaciones, otras denominadas **Master**. Pueden ser de dos tipos:

Masters oficiales: entre un mínimo de 60 y un máximo de 120 créditos europeos. Orientados hacia una mayor profundización intelectual, posibilitando un desarrollo académico disciplinar e interdisciplinar, de especialización científica, de orientación a la investigación o de formación profesional avanzada. Equivalen a las licenciaturas y, al igual que aquellas, otorgan titulación oficial.

Masters tradicionales o no oficiales: se trata de títulos propios de la Universidad que no requieren ser aprobados por el Ministerio, y que por lo tanto, no otorgan titulación oficial.

The degrees

At present the Spanish degree system has three types of qualifications: First Cycle (called "Diplomaturas" or "Ingeniería Técnica"), Second Cycle (called "Licenciatura" or "Ingeniería Superior") and combined First and Second Cycle (in other words "long" cycle degrees) (these again called "Licenciatura" or "Ingeniería Superior"). All may have official status (approved by the Ministry of Education) or possess an institutional recognition, i.e., "*Título Propio*".

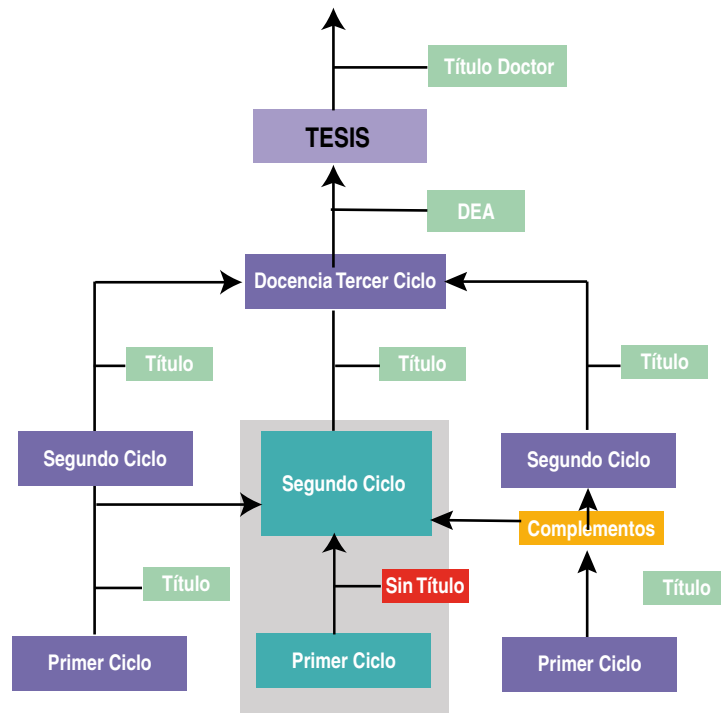
First cycle qualifications lead to either "pure" second cycle or "long" cycle courses.

Second cycle qualifications give access to Third Cycle studies which in turn lead to the Doctoral degree. The third cycle is composed of two phases: first a taught course combined with a preliminary research study which leads to an Advanced Studies Diploma, and, then indepth research and writing of a major Thesis.

The current process of adaptation to the European Higher Education Framework means that some qualifications co-exist with new ones e.g., Master Degrees. Official Masters: 60 to 120 European credits.

They are oriented towards deeper intellectual pursuit, enabling academic and intercurricular development, involving scientific specialisation, research or advanced professional training. They are equivalent to the "licenciaturas" and are officially recognised by the Ministry of Education.

Traditional or non-official Masters: "*Título Propio*" certificate recognised by the issuing institution but not necessarily officially recognised by the Ministry of Education.



ESTUDIOS DE PRIMER Y SEGUNDO CICLO

> CIENCIAS SOCIALES Y JURÍDICAS

• Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales.

Licenciado en Administración y Dirección de Empresas

Diplomado en Ciencias Empresariales

Licenciado en Ciencias Actuariales y Financieras (2º ciclo)

Licenciado en Investigación y Técnicas de Mercado (2º ciclo)

Licenciado en Economía (2º ciclo)

• Facultad de Derecho.

Licenciado en Derecho

Diplomado en Gestión y Administración Pública

• Facultad de Educación.

Licenciado en Psicopedagogía (2º ciclo)

Maestro: Especialidad de Audición y Lenguaje

Maestro: Especialidad de Educación Especial

Maestro: Especialidad de Educación Física

Maestro: Especialidad de Educación Infantil

Maestro: Especialidad de Educación Musical

Maestro: Especialidad de Educación Primaria

Maestro: Especialidad de Lengua Extranjera

• Facultad de Ciencias del Trabajo.

Diplomado en Relaciones Laborales.

Licenciado en Ciencias del Trabajo (2º ciclo)

Escuela Universitaria de Trabajo Social.

Diplomado en Trabajo Social

- **Facultad de Ciencias de la Actividad Física y del Deporte.**

Licenciado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte

- **Escuela Universitaria de Turismo – León.**

Diplomado en Turismo

- **Escuela Universitaria de Turismo – Ponferrada.**

Diplomado en Turismo

> **HUMANIDADES**

- **Facultad de Filosofía y Letras.**

Licenciado en Filología Hispánica

Licenciado en Filología Inglesa

Licenciado en Geografía

Licenciado en Historia

Licenciado en Historia del Arte

Licenciado en Lingüística (2º ciclo)

Diplomado en Biblioteconomía y Documentación

> **CIENCIAS EXPERIMENTALES Y DE LA SALUD**

- **Facultad de Veterinaria.**

Licenciado en Veterinaria

Licenciado en Ciencia y Tecnología de los Alimentos (2º ciclo)

Facultad de Ciencias Biológicas y Ambientales

Licenciado en Biología

Licenciado en Ciencias Ambientales

Licenciado en Biotecnología

- **Escuela Universitaria de Ciencias de la Salud.**

Diplomado en Enfermería

- **Escuela Universitaria de Ciencias de la Salud. (Ponferrada)**

Diplomado en Enfermería

Diplomado en Fisioterapia

> **ENSEÑANZAS TÉCNICAS**

- **Escuela Superior y Técnica de Ingeniería Agraria.**

Ingeniero Agrónomo

Ingeniero Técnico Agrícola:

especialidad de Explotaciones Agropecuarias

Ingeniero Técnico Agrícola:

especialidad de Hortofruticultura y Jardinería

Ingeniero Técnico Agrícola:

especialidad de Mecanización y Construcciones Rurales

- **Escuela Superior y Técnica de Ingeniería Agraria. (Ponferrada)**

Ingeniero Técnico Agrícola:

especialidad de Industrias Agrarias y Alimentarias

Ingeniero Técnico Forestal:

especialidad de Explotaciones Forestales

- **Escuela de Ingenierías Industrial e Informática.**

Ingeniero en Informática

Ingeniero Técnico Industrial

Ingeniero Industrial

Ingeniero Técnico Aeronáutico:

especialidad de Aeromotores.

- **Escuela Superior y Técnica de Ingenieros de Minas.**

Ingeniero Técnico de Minas:

especialidad de Sondeos y Prospecciones Mineras.

Ingeniero Técnico de Minas:

especialidad de Instalaciones Electromecánicas Mineras

Ingeniero Técnico de Minas:

especialidad de Explotación de Minas

Ingeniero Técnico de Minas:

especialidad de Recursos Energéticos, Combustibles y Explosivos

Ingeniero de Minas

- **Escuela Superior y Técnica de Ingenieros de Minas. (Ponferrada)**

Ingeniero Técnico en Topografía



> MASTERS OFICIALS

- Asesoría Jurídica
- Empresas Familiares
- Investigación en Economía de la Empresa
- Metodología de Investigación en Biología Fundamental y Biomedicina
- El Origen y Consolidación del Concepto de Occidente
- Energías Renovables
- Master en Ingeniería Acústica y Vibraciones
- Valoración Ambiental de Riesgos Naturales

ACADEMIC OFFER

Further information under www.unileon.es/estudios

FIRST AND SECOND CYCLES

> SOCIAL AND LEGAL STUDIES

• Faculty of Economics and Business.

Bachelor of Business Administration and Management

Diploma in Business Studies

Bachelor of Science (Econ.) (Actuarial and Financial Studies)
[Second cycle]

Bachelor of Science (Econ.) (Marketing) [Second cycle]

Bachelor of Science (Econ.) (Economics) [Second cycle]

• Faculty of Law.

Bachelor of Law

Diploma in Management and Public Administration

• Faculty of Education.

Bachelor of Science (Psychology of Education) [Second cycle]

Bachelor of Education (Hearing and Language)

Bachelor of Education (Special Education)

Bachelor of Education (Physical Education)

Bachelor of Education (Infant Education)

Bachelor of Education (Music Education)

Bachelor of Education (Primary Education)

Bachelor of Education (Foreign Languages)

• Faculty of Labour Studies.

Diploma in Labour Relations

Bachelor of Science (Labour Studies) [Second cycle]

• School of Social Work.

Diploma in Social Work

- **Faculty of Sports Science.**

Bachelor of Science in Sport and Physical Education.

- **School of Tourism (Leon).**

Diploma in Tourism

- **School of Tourism (Ponferrada).**

Diploma in Tourism

> HUMANITIES

- **Faculty of Arts.**

Bachelor of Arts in Spanish Language and Literature

Bachelor of Arts in English Language and Literature

Bachelor of Arts in Geography

Bachelor of Arts in History

Bachelor of Arts in History of Art

Bachelor of Arts in Linguistics [Second cycle]

Diploma in Librarianship

> EXPERIMENTAL AND HEALTH SCIENCES

- **Faculty of Veterinary Science.**

Bachelor of Veterinary Science in Veterinary Studies

Bachelor of Science (Food Science and Technology) [Second cycle]

- **Faculty of Biological and Environmental Sciences.**

Bachelor of Science in Biology

Bachelor of Science in Environmental Studies

Bachelor of Science in Biotechnology

- **School of Health Sciences (León).**

Diploma in Nursing

- **School of Health Sciences (Ponferrada).**

Diploma in Nursing

Diploma in Physiotherapy

> TECHNICAL DIPLOMAS

- **School of Agricultural Engineering (León).**

Bachelor of Engineering (Agronomy)

Bachelor of Agricultural Engineering (Livestock Farming)

Bachelor of Agricultural Engineering (Horticulture and Gardening)

Bachelor of Agricultural Engineering

(Farm Mechanization and Construction)

- **School of Agricultural Engineering (Ponferrada).**

Bachelor of Agricultural Engineering

(Agricultural and Food Industries)

Bachelor of Agricultural Engineering (Forestry)

- **School of Industrial Engineering and Computer Science.**

Bachelor of Engineering (Computer Science)

Bachelor of Industrial Engineering

Bachelor of Engineering (Industry)

Bachelor of Aeronautical Engineering (Aircraft Engines)

- **School of Mining (León).**

Bachelor of Mining Engineering (Surveying and Prospecting)

Bachelor of Mining Engineering

(Electrical and Mechanical Mine Equipment)

Bachelor of Mining Engineering (Mine Management)

Bachelor of Mining Engineering (Energy, Fuel and Explosives)

Bachelor of Engineering (Mining)



- **School of Mining (Ponferrada).**
Bachelor of Mining Engineering (Topography)

> OFFICIAL MASTER PROGRAMMES

- Legal Consulting
- Family owned companies
- Research in Business Economy
- Research Methodology in Fundamental Biology and Biomedicine
- Origin and Consolidation of the Concept of the Occident
- Renewable Energies
- Acoustic and Vibrations Engineering
- Environmental Valuation of Natural Risks



La autoresponsabilidad

La enseñanza universitaria en España no puede considerarse como paternalista. Antes al contrario, aquí son los propios estudiantes los que deben responsabilizarse de la gestión de sus asuntos académicos como la matrícula, la petición de convocatorias extraordinarias de examen, etc. Además, el hecho de que la asistencia a clase no sea obligatoria unido a que el sistema de evaluación no suele ser de tipo continuado sino sujeto a exámenes semestrales puede resultar que, si tienes problemas, nadie se de cuenta si no pides ayuda.

El trato con el profesorado

En general, el profesorado universitario español es bastante accesible y se desarrollan importantes niveles de confianza entre éste y el alumnado. Esto, como todo, depende del carácter, la accesibilidad y el don para las relaciones sociales de ambos. Por regla general, las relaciones son muy distendidas y no está mal considerado que los alumnos traten de tú a los profesores.

El cuarto de hora académico

Esta expresión se refiere al hecho de que, por lo general, las clases no empiezan puntualmente, a la hora fijada, sino entre cinco y quince minutos más tarde. Este tiempo, que sirve para que alumnos y profesores se desplacen de aula y tengan un pequeño descanso, aquí se llama cuarto de hora académico.

The Responsibility of the student

University students in Spain are entirely responsible for their own academic affairs and as such must ensure that they register courses, request permission for examination re-sits, etc. Attendance at class is not obligatory, which also implies that you are required to sit end-of-term examinations as continuous assessment is not the norm. This means that should you be in need of help it might go unnoticed, so, it is up to you to seek help if you have any problem.

Correctness when communicating with your teachers

Most Spanish professors and lecturers are very approachable and develop high levels of confidence with their students. This of course depends on the character, the accessibility and the social skills of both. Most of the time the relationships are very relaxed and it is not considered impolite that students address their tutors or professors informally.

The Academic "Quarter Hour"

This expression refers to the fact that, generally, classes do not begin punctually at the set hour, but from 5 to 15 minutes later. This gives students and professors time to change classroom and sometimes centre, and may at first be confusing for international students ready at the hour.

Este es el sistema de notas español

nota numérica / 10	Nota cualitativa	Nota ECTS	nota numérica / 10	Nota cualitativa	Nota ECTS
10	MATRÍCULA DE HONOR	A+	5-6,9	APROBADO	C/D/E
9-9,9	SOBRESALIENTE	A	1-4,9	SUSPENSO	F
7-8,9	NOTABLE	B	NO	SIN EVALUAR	SIN EVALUAR



El sistema de notas

Sacar buenas notas en la universidad española requiere mucho esfuerzo y dedicación. Comparado con otros sistemas universitarios, el español es poco generoso con las notas altas y la mayoría de los estudiantes de una asignatura obtendrá la nota mínima para superarla, esto es, "aprobado". Este es un aspecto de importancia porque muchos estudiantes internacionales provenientes de otros sistemas "más generosos" se sorprenden de que su nota media baje debido a los resultados académicos obtenidos en España. La UE intentó solucionar este problema que retraía a los buenos estudiantes a participar en Erasmus, a través de lo que se llama la ECTS grading scale, que utiliza la estadística para asignar notas (x ej, el 10% de los estudiantes que aprueban con mejor nota = A, aunque sea un 5/10). Sin embargo, la aplicación práctica de este sistema ha chocado con la capacidad de las universidades de disponer de información estadística y de utilizar este sistema como propio.

The Spanish Grading System

Getting good grades at university in Spain requires great effort and dedication. Compared with other education systems, fewer students will receive high grades. Most successful students in a given subject will get the bare pass grade (from 5 to 6,9/10) "aprobado". This is an important point because many international students coming from more "generous" systems will eventually detect that their Grade Point Average falls due to the results obtained during their Spanish experience. The EU tried to resolve this issue that dissuaded top students from taking an Erasmus year by means of what is called the ECTS grading scale, which uses statistical data to allocate grades (i.e. if 10% of successful students with best grade only get an aprobado 5/10, this would be marked as "A" on this scale). However, the practical implementation of this system has met with the incapacity of institutions to count on updated statistical data in order to implement this system.

The Spanish grading system:

Numerical grade / 10	Local grade	ECTS grade
10	MATRÍCULA DE HONOR Excellent with honours	A+
9-9,9	SOBRESALIENTE Excellent	A
7-8,9	NOTABLE Good	B
5-6,9	APROBADO Satisfactory	C/D/E
1-4,9	SUSPENSO Fail	F
NO	SIN EVALUAR No grade	SIN EVALUAR Student did not sit examination



CALENDARIO ACADÉMICO

Con carácter general, éstas son las fechas aproximadas del calendario académico:

PRIMER SEMESTRE

Comienzo clases	Última semana de septiembre
Vacaciones Navidad	Del 22 de diciembre al 7 de enero
Final clases e inicio de exámenes	Fin de enero
Final exámenes	14 febrero

SEGUNDO SEMESTRE

Comienzo clases	15 febrero
Final clases	1ª semana junio

Inicio exámenes	10 junio
Final exámenes	3 Julio

EXÁMENES EN SEPTIEMBRE

Inicio exámenes	1 de septiembre
Final exámenes	22 de septiembre

Sin embargo, conviene consultar el calendario específico de cada titulación, pues existen variaciones específicas dependiendo de si interrumpen o no las clases durante los exámenes del mes de febrero. Además existen multitud de días feriados que corresponden a fiestas religiosas o civiles que deberás conocer para planificar tu tiempo libre.

ACADEMIC CALENDAR

The following are the approximate dates in our academic calendar:

FIRST SEMESTER

Classes begin	Last week of September
Christmas break	December 22 to January 7
End of classes and beginning of examinations	End of January
End of examinations	February 14

SECOND SEMESTER

Classes begin	February 15
End of classes	1st. Week of June
Beginning of examinations	June 10
End of examinations	July 3

SEPTEMBER RE-SIT

Beginning of examinations	September 1
End of examinations	September 22

It is, however, advisable to check the calendar for a given degree course, for each one will have specific variations depending on whether they interrupt classes during the February exams (Feb 1 to 14). Furthermore, there are many bank holidays corresponding to religious or civil festivities that you should know about in order to plan your spare time.

El órgano responsable de la política internacional y los programas de movilidad internacional de estudiantes y profesores es:

Vicerrectorado de Relaciones Internacionales

Vicerrector: Excmo. Sr. D. Jesús S. González Álvarez
Avenida Facultad de Veterinaria, 25
E-24071-LEÓN
Teléfono: +34 987 29 18 84
Fax: +34 987 29 18 98

Oficina de Relaciones Internacionales

Esta oficina será clave para la gestión de tu estancia en la ULE. Desde aquí se gestionan todas las movilizaciones que tienen lugar en el marco de programas o convenios internacionales de intercambio de estudiantes y de profesores. Éstas son las personas que trabajan aquí:

Rafael de Paz Urueña	Director
Camino Gómez	Jefe de Unidad
Cristina García del Amo	Técnico Movilidad
Mª Jesús Pérez Cordero	Gestor Técnico
Maribelle Corrales Gonzalo	Gestor Técnico
Susana Flecha González	Gestor Técnico
Beatriz Alegre Pérez	Gestor Técnico

Los datos de contacto son:

Campus de Vegazana
Edificio de Servicios • 24071 LEÓN. España
Tel.: 987 291 656 - Fax: 987 291 693
email: internacional@unileon.es

En nuestro horario de apertura (lunes a viernes de 9 a 14 horas) los estudiantes de intercambio tienen a su disposición varios puestos con ordenadores donde pueden consultar su correo electrónico o realizar trabajos.

The responsible office for the implementation of the university's international policy and the international exchange programmes is:

Vicerrectorado de Relaciones Internacionales

Vicerrector: Excmo. Sr. D. Jesús S. González Álvarez
Avenida Facultad de Veterinaria 25
E-24071-LEON
Teléfono: + 34-987-29 18 84
Fax: + 34-987-29 18 98

www.unileon.es/internacional

International Relations Office

This office will play a key role in the management of your stay at the ULE. It manages all student and staff exchanges in the framework of mobility programmes and International agreements. These are the persons in charge:

Rafael de Paz Urueña	Director
Camino Gómez	Jefe de Unidad
Cristina García del Amo	Técnico Movilidad
Mª Jesús Pérez Cordero	Gestor Técnico
Maribelle Corrales Gonzalo	Gestor Técnico
Susana Flecha González	Gestor Técnico
Beatriz Alegre Pérez	Gestor Técnico

Contact details:

Campus de Vegazana
Edificio de Servicios • 24071 LEÓN. Spain
Tel.: 987 291 656. Fax: 987 291 693
e-mail: internacional@unileon.es

During our opening hours (Monday to Friday from 9 to 14 hours) exchange students may use our computer room.

SOLICITUD DE ESTUDIANTES EXTRANJEROS

Para poder ingresar en la Universidad de León como estudiante internacional existen varias **opciones**:

A.- Si eres un estudiante en movilidad libre y:

a) Deseas cursar una titulación completa.

Tu ingreso debe ser gestionado por la:

Unidad de Acceso:

Avda. Facultad de Veterinaria, 25

24071 LEÓN

Teléfono: 987 29 15 84. Fax: 987 29 16 16

Buzón electrónico: negacce@unileon.es

b) Deseas cursar sólo algunas asignaturas seleccionadas, deseas inscribirte bajo la figura de "estudiante visitante": La oficina que gestiona este programa es el:

Servicio de coordinación de centros y orientación de estudiantes:

Avda. Facultad de Veterinaria, 25

24071 LEÓN

Teléfono: 987 29 16 47. Fax: 987 29 16 14

Buzón electrónico: neg12c@unileon.es

B.- Si eres un estudiante del programa ERASMUS o de alguna institución con CONVENIO con la Universidad de León, éstas son las normas que deberás seguir:

Los plazos límites de recepción de documentación para admisión son:

- ~~1 de julio~~ para ingreso en septiembre (primer semestre).
- ~~1 de diciembre~~ para ingreso en febrero (segundo semestre).

1.- Cumplimenta el formulario de solicitud que encontrarás en la dirección: www.unileon.es/internacional/solicitud.htm

2.- Envía por correo postal a nuestra dirección:

- La versión impresa del **formulario de solicitud** debidamente firmada por ti y por el coordinador de tu universidad de origen.
- Copia del Documento Nacional de Identidad o **Pasaporte**.
- Un **historial académico** de tus estudios universitarios realizados hasta ahora.
- **Documento acreditativo de tu participación** en el programa de movilidad y expedido por tu institución de origen (no necesario si el formulario de solicitud está firmado y sellado por tu universidad).
- **Dos fotografías** en color con fondo blanco.
- **Pre-selección de asignaturas** a cursar. Puedes utilizar el learning agreement de tu universidad siempre que identifique con claridad las asignaturas de la ULE que deseas cursar. También puedes descargar nuestro documento de preselección de asignaturas desde www.unileon.es/internacional/guia.

Las candidaturas recibidas con posterioridad a la fecha límite serán tramitadas pero los estudiantes no tendrán acceso al curso intensivo de español y se demorará la obtención de su carnet universitario lo que implica un uso restringido de salas de informática, bibliotecas, etc.

3.- A la llegada a León: deberás visitar la Oficina de Relaciones Internacionales, donde comprobarán el estado de tu expediente, te entregarán el carnet universitario, te darán información para alojamiento y resolverán tus dudas. Allí te exigirán que demuestres que tienes **un seguro médico y de accidentes con cobertura internacional**. No será suficiente con mostrar la tarjeta de seguro privado. Asegúrate que tienes prueba escrita de la cobertura de tu seguro (aceptamos esto en el idioma de tu país).

HOW TO APPLY

To enrol at the University of León as an international student, there are several possibilities:

A.- If your home university or institution does not have a link with the University of León (you are a free mover) and:

a) You would like to obtain a Spanish degree

your entry process will be managed by the:

Unidad de Acceso:

Buzones electrónicos: negacce@unileon.es

b) You would like to study only a few subjects (non-degree seeking).

you will have to register yourself as "estudiante visitante":

The office which manages this program is the:

Servicio de Coordinación de Centros

y Orientación de estudiantes:

Buzones electrónicos: neg12c@unileon.es

B.- If you are a student from the ERASMUS program or from an institution with formal links (exchange agreement) with the University of León : follow the instructions below:

Application deadlines:

- ~~1st. July~~ ¹ to start in September (first semester)
- 1st. ~~December~~ ¹ to start in February (second semester)

Steps:

1.- Fill in the application form you may access at:

www.unileon.es/internacional/solicitud.htm

2.- Mail us the following documents duly filled-in:

- The application form printed version (formulario de solicitud) duly signed by you and by the coordinator at your home institution.
- A copy of your Identity Card or your Passport.
- A transcript of grades.
- Supporting document signed by your home university certifying your participation in your exchange program (this document is not necessary if your application has been signed and sealed by your home institution).
 - two passport photographs with white background.
 - Learning agreement (course selection preliminary; you may use the document used by your home institution as long as it clearly identifies the subjects you would like to take at ULE or download our document from: www.unileon.es/internacional/guide.

Application forms received at the International Relations office after the deadline will be considered but those students will not be admitted in the intensive pre-semester Spanish course and will obtain the student card later than the rest (which means restricted use of computer rooms, libraries, etc.)

3.- Upon arrival:

a) every student must report to the International Relations Office where

your file will be checked for last minute formalities, you will be handed your student card and accommodation details and we will do our best to address any queries you might have. You will be requested to show your Medical Insurance

with coverage in Spain (proof of private insurance –policy- or European Union document). In case of private insurances, showing a simple "Insurance card" will not suffice. Please have with you a written statement of coverage of your insurance policy (this will be accepted in the language of your home country).

COORDINADORES ACADÉMICOS EN LOS CENTROS DE LA UNIVERSIDAD DE LEÓN. CURSO 2007/2008

Listado de coordinadores por centro / List of Coordinators:

CENTRO	COORDINADOR	RESPONSABILIDAD	TELÉFONO	FAX	E-MAIL	DESPACHO	TUTORÍA SEPTIEMBRE	TUTORÍA CURSO
Escuela de Ingeniería Industrial e Informática	Ramón Ángel Fernández Díaz	Coordinador Centro	987 29 19 94 / 1946	987 29 17 90	raferd@unileon.es	despacho 314	L y J de 8:30 a 10:30	L de 11 a 13 horas
	Adolfo Rodríguez de Soto	Informática de Dinamarca	987 29 19 41	987 29 17 90	adolfo.rdesoto@unileon.es	despacho 214	L 9 a 10 y 12 a 14; M de 11 a 14	L 9 a 10 y 12 a 14; M de 11 a 14
	Carmen Benavides Cuellar	Irlanda e Informática de Italia	987 29 53 95	987 29 17 90	carmen.benavides@unileon.es	despacho 306	M y J de 12 a 14	concertar cita
	Fernando Jorge Fraile Fernández	Portugal	987 29 53 52	987 29 17 90	fjfrac@unileon.es	despacho 277	concertar cita	concertar cita
	Isaias García Rodríguez	Ingeniería Industrial de Italia	987 29 52 89	987 29 17 90	iafigr@unileon.es	despacho 364	L y M de 12 a 14	concertar cita
	Joaquín Barreiro García	Ingeniería Industrial de Dinamarca	987 29 17 92	987 29 17 90	joaquin.barreiro@unileon.es	despacho 221	LXV 10:30-12:30	LXV 10:30-12:30
	José Manuel Alija Pérez	USA y Brasil	987 29 17 33	987 29 17 90	jmalip@unileon.es	Dirección de Centro	concertar cita	concertar cita
	Lidia Sánchez González	Bélgica, Holanda y Suecia	987 29 52 85	987 29 17 90	lidia.sanchez@unileon.es	despacho 315	L 16 a 19 y M 9 a 12	X de 10 a 12
Escuela Superior y Técnica de Ingeniería Agraria	Julia Morán del Pozo	Coordinador Centro	987 29 18 17	987 29 18 10	julia.moran@unileon.es	ESTIA	L 11-14 y X 13-14	L 11-14 y X 13-14
	Victoriano Marcelo Gabella	Ing. Agraria Campus de Ponferrada	987 29 20 29	987 29 18 10	v.marcelo@unileon.es	despacho 203 Edificio B	L de 11 a 14 L de 11 a 14 y J de 12 a 14	S1: X 9-12 S2: J 9-12
Escuela Superior y Técnica de Ingenieros de Minas	Alfonso J. Mendez Cecilia	Coordinador Centro	987 20 40 52 + 5407	987 21 01 99	alfonso.mendez@unileon.es	2ª planta, Prospeccion e Investigacion Minera	L a V de 10 a 12	L a V de 10 a 12
	Flor Álvarez Taboada	RI Topografía	987 44 20 42	987 44 20 70 34 987 442 070	flor.alvarez@unileon.es	Ponferrada Despacho 504B	Martes 5-7 pm	Martes 5-7 pm

Escuela Universitaria de Enfermería	Daniel Fernández García	Enfermería y Fisioterapia	987 44 20 49	987 27 63 13	danielfg@unileon.es	Altos de Nava, s/n	M y J de 11 a 14	concertar cita
Escuela Universitaria de Trabajo Social	Mª Jesús Domínguez Pachón	Trabajo Social	987 23 43 38	987 23 43 58	etsadm@unileon.es	Cardenal Landázurri, 27	concertar cita	concertar cita
Escuela Universitaria Turismo León	Imelda Junquera Fernández	Coordinador Centro	987 22 26 33	987 24 28 54	etucer@unileon.es	Avda. Padre Isla nº 36, 2ª planta.	L, M, X, J de 12 a 13	concertar cita
Facultad de Ciencias Actividad Física y Deporte	Marta Zubiaur González	Coordinador Centro	987 29 30 04	987 29 30 08	mzubg@unileon.es	despacho 40	concertar cita	concertar cita
Facultad de Ciencias Biológicas y Ambientales	Félix Busto	BIOLÓGICAS Y AMBIENTALES	987 29 12 31	987 29 12 26	felix.busto@unileon.es	Fac. Veterinaria 246	todo el día, previa cita	todo el día, previa cita
	Luis Mariano Mateos Delgado	Responsable Intercambio	987 29 11 26	987 29 14 79	luis.mateos@unileon.es	Microbiología, 184	todo el día, previa cita	todo el día, previa cita
Facultad de Ciencias del Trabajo	Susana Rodríguez Escanciano	Coordinador Centro	987 29 18 69	987 29 14 26	srode@unileon.es	despacho 56	L, M, X 10:30 a 12:30	L y M de 10-13
	Mª de los Reyes Martínez Barroso	Responsable Intercambio	987 29 18 69	987 29 14 26	mrmarb@unileon.es	despacho 56	L, M, X 10-11	L y M de 10-13
Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales	Mario Díaz Martínez	Coordinador General	987 29 18 56/19 69	987 29 10 99	fecint@unileon.es	Vicedecanato RR II	L a J de 12 a 14	concertar cita
	Ana Belén Casares Márcos	Países escandinavos, Alemania y Europa del este	987 29 17 10	987 29 14 42	a.casares@unileon.es	despacho 93	J de 11:30 a 14	S1: J 11:30-14; S2:M 16:30-18
	Hermenegildo López Glez.	Países francófonos + Rusia	987 29 17 13	987 29 10 99	hlopg@unileon.es	Despacho nº 82	de 11 a 14	tardes
	Javier Gómez Pérez	Irlanda	987 29 53 20	987 29 14 56	jgomp@unileon.es	despacho 321 de la EIII	M y X 11-13:00	concertar cita
	Juan José Lanero Fernández	Gran Bretaña, Commonwealth y Continente Americano	987 29 17 26	987 29 17 26	juan.lanero@unileon.es	despacho 81 o 186	L, X y V de 18 a 20	L, X y V de 18 a 20
	Nuria González Rabanal	Holanda y Portugal	987 29 16 00 +5255	987 29 17 46	nuria.grabanal@unileon.es	despacho 128	L y M de 12 a 14	concertar cita
	Roberto Fernández Gago	Italia	987 29 17 16	987 29 14 42	roberto.fernandez@unileon.es	despacho 106	L 11:30-14:30; X 10-13	L 11:30-14:30; X 10-13
Facultad de Derecho	Concepción Gimeno Presa	Coordinador Centro	987 29 13 71	987 29 13 56	fdeori@unileon.es	despacho 71	concertar cita	L y M de 12 a 13
Facultad de Educación	José María Santamarta Luengos	Coordinador de Centro	987 29 10 63/11 42	987 29 11 45	fcevdcc@unileon.es	Decanato	permanente	concertar cita
	Aurea Rey Herrero	Francia	987 29 10 89	987 29 11 45	areyh@unileon.es	despacho 325	concertar cita	concertar cita
	Isabel Cantón Mayo	Portugal y Suecia	987 29 10 29	987 29 11 35	icanm@unileon.es	F. y Letras. despacho 145	concertar cita	concertar cita
	Justo Fernández Oblanca	Irlanda del Norte	987 29 11 41	987 29 11 45	fcedec@unileon.es	Decanato	concertar cita	concertar cita
	Manuel Cuenya García	Cinematografía	987 44 20 54	987 44 20 70	tpccine@unileon.es	Campus de Ponferrada	M y X 10:30-11:30	todo el día
	Manuel García Cabero	Italia	987 29 10 39	987 29 11 45	mgarc@unileon.es	F. y Letras. Despacho 132	concertar cita	concertar cita
	María Antonia Melcón Álvarez	Portugal	987 29 10 18	987 29 11 35	mmela@unileon.es	F. y Letras. despacho 101	X 9-11 y J 9-10	M 11-12; J 12-14; V 10-11y 12-14
	Rosa Eva Valle Flórez	Rumania	987 29 14 50	987 29 11 45	rosa-eva.valle@unileon.es	F. Educación	concertar cita	concertar cita

Facultad de Filosofía y Letras	Carlos Fernández Rodríguez	Coordinador de Centro	987 29 10 07	987 29 10 20	cferr@unileon.es	Despacho 120	L a J de 11 a 13	concertar cita
	Camino Gutiérrez Lanza	Filología Inglesa	987 29 52 93	987 29 10 99	mcguti@unileon.es	despacho 343, 2ª planta	concertar cita	concertar cita
	Carmen Pérez Díez	Filología Inglesa	987 29 10 00 + 52 95	987 29 10 99	mcpere@unileon.es	Despacho 341, 2ª planta	concertar cita	concertar cita
	César García Álvarez	Historia del Arte	987 29 10 00 + 52 63	987 29 10 20	cgara@unileon.es	despacho 212 bis, 1ª planta	concertar cita	concertar cita
	Lourdes Santos de Paz	Biblioteconomía	987 29 14 68	987 29 10 64	lourdes.santos@unileon.es	Planta baja, puerta 105	L, M, X de 11-12:30	X de 11 a 12:30
	María Jesús González González	Geografía	987 29 10 51	987 29 10 43	mjgong@unileon.es	Puerta 224	L de 11 a 14	M de 10 a 12
	Mercedes Rueda Rueda	Holy Cross	987 29 11 18		mercedes.rueda@unileon.es	despacho 306	concertar cita	concertar cita
	Natalia Álvarez Méndez	Filología Hispánica	987 29 11 07	987 29 11 54	natalia.alvarez@unileon.es	Puerta 311	M, X, J de 10 a 12	X de 10 a 12 y M de 12-13
	Natividad Fuertes Prieto	Historia	987 29 13 10	987 29 10 21	mnfuep@unileon.es	despacho 121	concertar cita	concertar cita
Facultad de Veterinaria	Teresa Mª López Díaz	Coordinador Centro	987 29 51 35/18 71	987 29 12 84	fvevdec2@unileon.es	Decanato	11 a 12	L a V de 12 a 13
Todos los Centros	Rafael de Paz Uruña	Director ORI	987 29 16 46	987 29 16 93	gerrpu@unileon.es	Edificio servicios campus León	concertar cita	L-V 9-14
	Ana Vázquez Casares	Movilidades Ponferrada	987 44 20 57	987 44 20 70	defavc@unileon.es	Ponferrada	concertar cita	concertar cita

L: lunes. M: martes. X: miércoles. J: jueves. V: viernes. S1: semestre 1. S2: semestre 2.



Curso intensivo previo al semestre

La Universidad de León ofrece a todos los estudiantes internacionales participantes en el Programa **Erasmus** (Europa) o provenientes de **universidades con convenio**, la posibilidad de participar en un curso intensivo de español previo al inicio de cada semestre. En dicho curso se estudiarán los aspectos más relevantes de la gramática española y se realizará un trabajo sistemático de las destrezas orales y de comprensión y expresión escritas, con el fin de preparar al alumno de intercambio a superar con éxito el reto que supone su estancia en nuestra Universidad. Este curso es gratuito pero se podrá exigir una pequeña contribución económica en concepto de gastos de administración y material.

Fechas:	1^{er}. Semestre:	las tres primeras semanas de septiembre.
	2^o Semestre:	la última semana de enero y las 2 primeras semanas de febrero.
	Horas:	60 (cada curso)
	Créditos ECTS:	5

Se harán un **máximo de tres niveles de 25 estudiantes** cada uno. Tendrán preferencia los estudiantes que antes envíen sus formularios de solicitud. La inscripción se hará por riguroso orden de llegada de las solicitudes (se solicita sobre el formulario de inscripción). **Importante:** no se admitirán en este curso a estudiantes que deseen incorporarse a partir del tercer día de su inicio. Tampoco se expedirá certificación académica a quien no asista al 80% de las horas totales. Al tratarse de un curso de introducción, sólo se ofrece a estudiantes de nuevo ingreso, no pudiendo elegirse como asignatura en posteriores semestres.

Intensive course prior to the beginning of each semester

The University offers a free intensive language course, prior to the beginning of each semester, to every Erasmus student or to any other student who participates in an exchange program with Universidad de León. The course will include a revision of all the main points of Spanish grammar as well as practical work to improve your language skills: reading, writing, listening and speaking, thus preparing the exchange student for a successful stay at our University. This is a free course but may require a small charge for administration costs and course material.

Dates:	1st semester:	first 3 weeks of September.
	2nd semester:	last week of January and 2 first weeks of February
	hours:	60 (each course)
	ECTS credits:	5

There will be a maximum of three levels of 25 students each. Enrolments are based on a first-come first-served basis. No admission is possible for students arriving later than the third day of a course. No certificate will be issued for students attending less than 80% of the classes. This course is introductory and will not be an option for students who have arrived in previous semesters.

Cursos generales de español

La Universidad imparte cursos de Español para Extranjeros (Enseñanza no reglada) durante todo el curso académico. Se estructuran en trimestres (octubre-diciembre; enero-marzo; abril-junio). Los estudiantes del programa ERASMUS y de otros programas internacionales de la Universidad de León disfrutarán de un descuento del 25% sobre la matrícula del curso.

La información acerca del contenido y coste de los cursos se encuentra a disposición de los estudiantes en:
www.unileon.es/spanish

Para más información y consultas pueden dirigirse a:
Cursos de Español Lengua Extranjera.
Centro de Idiomas
Jardín de San Francisco, s/n. 24071-León
TEL: 34 987 29 19 62 FAX: 34 987 29 19 63
e-mail: reccl@unileon.es

General Spanish Courses

The Universidad de León offers a variety of Spanish language courses to all students during the whole academic year. They have a three-month structure (Oct-Dec; Jan-Mar; Apr-Jun).

Students, who take part in the ERASMUS or any other international exchange program with the Universidad de León, will have a discount of 25% from the full fee.

Information about the cost and content of the courses can be found on the internet.

www.unileon.es/spanish

For additional information you can contact:

Cursos de Español Lengua Extranjera

Centro de Idiomas

Jardín de San Francisco s/n. 24071-León

TEL: 34 987 29 19 62. FAX: 34 987 29 19 63

e-mail: reccl@unileon.es



AEGEE es una de las mayores asociaciones interdisciplinarias de estudiantes de Europa que promueve una Europa unificada, cooperación entre países, comunicación, integración entre estudiantes y lucha por crear una sociedad abierta y tolerante para el futuro. AEGEE es una asociación de voluntarios apolítica y sin ánimo de lucro. Dispone de representaciones en 271 universidades de 40 países europeos y cuenta con 17.000 miembros. AEGEE - León fue fundada en 2003 y desde entonces colabora activamente en la organización de actividades extraescolares para estudiantes extranjeros.

Web: www.aegeeleon.org

e-mail: aegeeleon@unileon.es

Esta asociación realiza actividades dirigidas a los estudiantes internacionales durante todo el año:

- Excursiones por la ciudad, provincia y resto de España.
- Fiestas para facilitar el encuentro e integración con alumnos de nuestra universidad.
- Actividades deportivas, como campeonatos de fútbol sala, baloncesto, etc.

AEGEE is one of Europe's largest interdisciplinary student associations, which promotes a unified Europe, cross-border co-operation, communication, integration

among students and strives to create an open and tolerant society of tomorrow. AEGEE is a voluntary, non-profit organisation that operates without being linked to any political party. It is represented in 271 university cities, in 40 countries all around Europe and has about 17000 members.

AEGEE-León was founded in 2003. Since then it has collaborated in the organization

of the extramural activities for international students.

Web: www.aegeeleon.org

e-mail: aegeeleon@unileon.es

They organise activities throughout the academic year such as:

- Excursions through the city, province and rest of Spain.
- Parties to meet local students and integration.
- Sporting activities.



PROGRAMA PADRINO

El Programa Padrino es una actividad de participación voluntaria de ayuda a los estudiantes internacionales para su integración social y académica. Para ésto, se asignará un estudiante local que te servirá como guía y te enseñará a desplazarse por el campus universitario y la ciudad y a buscar alojamiento en la ciudad.

Si solicitas un Padrino en el formulario de solicitud, recibirás, posiblemente antes de salir de tu país, una carta o e-mail donde se te notificará quién es tu padrino/madrina. De este modo, ambos os podréis poner en contacto. Si no recibieras esta carta, pide esta información al e-mail: padrino@unileon.es

VOLUNTARIADO

Si deseas dedicar parte de tu tiempo libre a actividades de voluntariado, existe una oficina municipal llamada Centro de Acción Voluntaria (CAV) que coordina las posibilidades existentes dentro de la provincia de León:

SERVICIOS SOCIALES – CAV (CENTRO DE ACCIÓN VOLUNTARIA)

C/ Frontón nº 7, CP 24008. LEÓN

Tel. 987 23 21 00. Fax: 987 24 83 58

e-mail: bienestarsociales.vga@aytoleon.com

La **CRUZ ROJA** coordina una gran oferta de actividades de voluntariado.

Contacta en: Calle del Cid Nº 24. 24003 LEÓN

Tel: 987 25 25 35. Fax: 987 21 69 69

e-mail: leon@cruzroja.es

PADRINO PROGRAMME

The Padrino Programme is a voluntary participation activity meant to help exchange students to become socially and academically integrated by allocating a Spanish student to each foreign student in order to facilitate their social and academic life in León. Students applying to this programme on the application form will be notified hopefully before travelling to Spain. They can get in touch with their "Padrino" before they reach León. Information about this program: padrino@unileon.es

VOLUNTARIADO

In case you decide to devote part of your spare time to voluntary activities, you will be interested to know that there is a city council's office called Centro de Acción Voluntaria (CAV) coordinating all existing possibilities within the province:

SERVICIOS SOCIALES – CAV (CENTRO DE ACCIÓN VOLUNTARIA)

C/ Frontón nº 7, CP 24008. León

Tel: 987 23 21 00. Fax: 987 24 83 58

bienestarsociales.vga@aytoleon.com

The **RED CROSS** coordinates a wide range of such activities. If interested please contact them at Calle del Cid nº 24, 24003 León. Tel: 987 25 25 35. Fax: 987 21 69 69. leon@cruzroja.es



La Universidad te ofrecerá multitud de actividades para llenar tu tiempo libre. Además de las excursiones programadas por la asociación AEGEE y otras organizadas por la Oficina de Relaciones Internacionales, dispones de todas aquellas de carácter lúdico-deportivo que son organizadas por el Servicio de Deportes de la ULE y que podrás consultar en la web:
www.uleactivate.unileon.es

Además, el Ayuntamiento de la ciudad dispone de activas concejalías de Juventud y de Deportes con su propia programación de actividades que puedes consultar en la web del Ayuntamiento:
www.aytoleon.es

De entre sus programas, te recomendamos que participes en "Espabila", programa de ocio nocturno alternativo que encontrarás en la siguiente dirección: Dámaso Merino, 6. CP 24003. LEÓN
Tel: 987 23 90 12
e-mail: espabila@espabila.org
www.espabila.org

The university organises many free-time activities. You will be able to participate in the excursions organised by the AEGEE association and others organised by the International Office. In addition, you will have access to all sport activities organised by the ULE Sport Service available through our website:

www.uleactivate.unileon.es

Our City Council runs very active Youth and Sport Offices which have their own activities programmed throughout the year and available on the Council's website:

www.aytoleon.es

We also recommend you do not miss the "Espabila" programme for alternative night enjoyment. They are to be found here:

Dámaso Merino, 6. CP 24003. León

Tel: 987 23 90 12

espabila@espabila.org

www.espabila.org



MÚSICA

Si vas a venir a estudiar a la Universidad de León y tocas un instrumento en una orquesta, una banda de música o cantas en un coro, puedes incorporarte a las actividades de las formaciones musicales que dependen de Juventudes Musicales y la Universidad de León:

Coro "Ángel Barja".

Banda de Música.

Orquesta.

Puedes encontrar información sobre las actividades de estas formaciones en estas páginas web:

www.coroangelbarja.com

www.puntocoma.org

MUSIC

If you play a musical instrument in an orchestra or a band or if you sing in a Choir, you are welcome to join the activities organised by the group "juventudes musicales" and the Universidad de Leon: Choir "Ángel Barja".

Music Band.

Orchestra.

Information on their activities:

www.coroangelbarja.com

www.puntocoma.org



Cómo llegar a León o Ponferrada

Volando

El Aeropuerto de León (código LEN) está situado en La Virgen del Camino, localidad a tan solo 7 kms de León. El viaje al centro en taxi es de unos 10 minutos (cuesta unos 14 euros). Hay conexiones diarias con los aeropuertos internacionales de Madrid y Barcelona. Operan las compañías Lagun Air y Air Nostrum (Iberia regional).

Desde Madrid

- **En autobús**, desde el aeropuerto debes desplazarte hasta la estación SUR de Autobuses; **en metro** toma la línea 8 desde **AEROPUERTO**, con trasbordo en **NUEVOS MINISTERIOS**, cambio a **línea 6** hasta **MÉNDEZ ÁLVARO** -Estación Sur-). La empresa que viaja a León y Ponferrada se llama "ALSA".
- **En tren**, deberás ir a la Estación de Tren **CHAMARTÍN**. Puedes ir en Metro: desde el **AEROPUERTO** toma la línea 8 con trasbordo en **NUEVOS MINISTERIOS**, toma la **línea 10** hasta **CHAMARTÍN**.
- Si tomas un **taxi** asegúrate antes del importe de la carrera a tu destino y los extras por equipajes y solicita siempre un recibo.

Para consultar horarios

- Estación de Autobuses de León. Tel. Información: +34 987 21 10 00
www.alsa.es
- Estación de Autobuses de Ponferrada: Tfno: 987 40 10 65
- Ferrocarril. RENFE. Tel. Información: +34 902 24 02 02; Web: www.renfe.es
- Aeropuerto de León. Tel Información: +34 987 87 77 00;
Web: www.iberia.es y www.lagunair.com
- Metro de Madrid: http://www.metromadrid.es/

How to reach León or Ponferrada

Flying to León

Leon's airport (code LEN) is located on the outskirts of León, La Virgen del Camino, only 7 kms. away from the town. It takes about 10 minutes by taxi (around 14 euros) to get to the town centre. There are daily connections with international airports in Madrid and Barcelona

From Madrid

- By bus: you will need to reach the ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES (Metro stop "Mendez Alvaro"). Take line 8, change at NUEVOS MINISTERIOS, take line 6 and get out at MÉNDEZ ÁLVARO. The bus company serving the León and Ponferrada destinations is called "ALSA".
- By train: you will need to reach the CHAMARTÍN TRAIN ST. From the airport take Metro line 8, change at NUEVOS MINISTERIOS, take line 10 direction "hospital del norte" and get out at CHAMARTÍN.
- Before taking a taxi make sure you ask about the cost of the run and the extra luggage charges. Always ask for a receipt (recibo).

To check schedules

- León bus station. Telephone: +34 987 21 10 00 Web: www.alsa.es
- Ponferrada bus station. Telephone: 987 401 065
- Renfe (train information). Telephone: +34 902 24 02 02 Web www.renfe.es
- León airport. Telephone: +34 987 87 77 00
Web www.iberia.es and www.lagunair.com
- Madrid metro: www.metromadrid.es

Las ciudades de León y Ponferrada tienen una variada aunque diferente oferta de alojamiento de gestión privada. Los estudiantes extranjeros suelen optar por una residencia universitaria o un piso compartido. La ULE no puede reservar este tipo de alojamientos privados que deberán ser contratados por los estudiantes en persona. Nuestro consejo es que

reserves un alojamiento temporal para los primeros días en algún hostel del centro de la ciudad (ver más abajo), bien directamente, bien a través de nuestra oficina. A tu llegada podrás optar por el tipo de alojamiento que prefieras con la ayuda de nuestra Oficina y, en su caso, la de tu padrino.

Opciones para el alojamiento

En León

TIPO	CARACTERÍSTICAS	PRECIO (aproximado)	LOCALIZACIÓN
Piso compartido	Habitación individual en piso amueblado compartido (no incluye sábanas, toallas ni enseres personales). Se reserva personalmente por los estudiantes. Se recomienda llegar al menos una semana antes del comienzo del curso para una mayor oferta y pisos con estudiantes españoles	De 120 a 180 euros mes más gastos de electricidad, calefacción, etc. Fianza de 1 mes requerida. Pagos mensuales por adelantado	Listado de pisos disponible en: recjeule@unileon.es
Residencias	Existen residencias masculinas, femeninas y mixtas	De 240 a 600 euros mes dependiendo de los servicios disponibles	www.unileon.es/alojamiento
Familia	Pensión completa incluye todas las comidas, lavado y planchado de ropa, limpieza, etc	530 euros/mes todo incluido	Listado disponible en el Centro de Idiomas y en la Oficina de Relaciones Internacionales

Programa de
Convivencia
Intergeneracional

La persona mayor ofrece al joven universitario alojamiento en su domicilio, y será ayudada por éste en la realización de gestiones y otros apoyos además de poder contar con su compañía

El estudiante puede disponer de un alojamiento adecuado con espacio propio, debiendo colaborar con la persona mayor en las tareas que entre ambos decidan, y contribuye en los gastos que genere su estancia (agua, electricidad, manutención)

Vicerrectorado de Estudiantes
Asuntos Sociales
gerbag@unileon.es
987 291 891
www.unileon.es/index.php?elementID=1718

39

Albergue y Hoteles <http://www.aytoleon.es> (Alojamientos de León)

The Cities of León and Ponferrada have a varied although differentiated private accommodations offer. Foreign students normally opt for a Hall of Residence or a shared flat. The ULE is unable to book such accommodations on your behalf. Our advice is that you personally book temporary accommodation

for the first days at any hostel in the city centre (see the chart below). Once in León you will be able to select the desired option. You will be assisted by the Oficina del Estudiante Extranjero and your padrino.

Types of accommodation

León

TYPE	CHARACTERISTICS	PRICE (approximate)	CONTACT
Shared Flat	Single room in a fully furnished shared flat (does not include bed sheets, towels or personal hygiene items). It is recommended to arrive at least a week before the course starts for a larger offer of flats with Spanish students	From 120 to 180 euros per month plus electricity, heating...costs. Etc. One month's rent is required in advance. Payments are monthly and in advance	A list of flats is available from the "programa Vivienda" managed by the student board (Junta de estudiantes). The flat must be selected and contracted by the student upon arrival. Temporary accommodation is therefore required
Halls of residence	There are male, female and mixed halls of residence. The range of services included is varied although most will be in full board regime	The price goes from 240 euros to 600 euros a month.	check www.unileon.es/alojamiento

Family	Includes all the meals, laundry, cleaning, etc	500-550 euros/month all inclusive	List of families available at the "Centro de Idiomas" or the international office
Inter-generation living programme	Single room in shared flat with an autonomous elderly person	Payment consists in time helping your host flat-mate and sharing the electricity and power bill	Vicerrectorado de Estudiantes y Asuntos Sociales gerbag@unileon.es 987 291 891 www.unileon.es/index.php?elementID=1718
Hostels Youth hostel	http://www.aytoleon.es (click on Alojamientos de León)		

En Ponferrada

En la actualidad, Ponferrada **no dispone de residencia universitaria**, de modo que los alumnos universitarios viven generalmente en pisos compartidos. En la Universidad se encuentran numerosos anuncios de estudiantes que buscan compañeros de piso. Asimismo se pueden encontrar pisos en alquiler. Para los pisos en alquiler se recomienda consultar los tableros de anuncios de la Universidad. Es recomendable buscar alojamiento durante los primeros días en un hotel/hostal, para poder realizar una búsqueda más adecuada del lugar de residencia definitivo.

TIPO	CARACTERÍSTICAS	PRECIO (aproximado)	LOCALIZACIÓN
Piso compartido	habitación individual en un piso compartido amueblado (no se suelen incluir sábanas, mantas, toallas, objetos de higiene personal). La mayor oferta de pisos compartidos es en septiembre	De 120 a 180 euros mes más gastos de electricidad, calefacción, etc. Fianza de 1 mes requerida. Pagos mensuales por adelantado	Programa vivienda Ponferrada: Llamando al 987 44 20 00 o escribiendo a ulevivp@unileon.es se informa de las familias que acogen en modo de pensión completa a estudiantes y del listado de pisos que se alquilan en Ponferrada
Familia	Pensión completa incluye todas las comidas, lavado y planchado de ropa, limpieza, etc	450 euros/mes todo incluido	
Hoteles Pension Hostal	www.ponferrada.org/turismo/alojamientos.php		

Ponferrada

There is no Residence hall in Ponferrada, so college students usually live in shared flats. On the University announcement boards you can find many advertisements of other students who are looking for flat mates, as well as flats for full rent. It is strongly recommended to look for hotel/hostel accommodation for the first days until you find your final accommodation.

TYPE	CHARACTERISTICS	PRICE (approximate)	CONTACT
Shared Flat	single room in a fully furnished shared flat (it does not include sheets, towels or personal hygiene items). The students personally book it. It is recommended to arrive at least a week before the course starts for a larger offer of flats with Spanish students	From 120 to 150 euros per month plus electricity, heating...costs. Etc. One month's rent is required in advanced. Payments are monthly and in advance	Programa vivienda Ponferrada: Information on host families and shared flats in ponferrada available upon request by phone +34 987 44 20 00 or mail ulevivp@unileon.es
Family	Includes all the meals, laundry, cleaning, etc	500-550 euros/month all inclusive	Upon request to the International Office
Hotels Hostel	www.ponferrada.org/turismo/alojamientos.php		

COSTE DE LA VIDA

Gastos estimados al mes:

- Libros: 15 euros
- Alojamiento: Residencia: de 240 euros a 600 euros
 - Piso compartido: 180 euros
 - Otros: familia o pensión completa en residencia: 500 euros
- Bus: 15 euros ("Bonobus estudiante"= 10 billetes de bus: 4.30 euros)
- Cine: 5 euros por sesión (3,50 euros los miércoles)
- Gimnasio: 30 euros
- Comida: 80 euros
 - Pan: 0,60 euros
 - 1kg de naranjas: 0,90 euros
 - 1kg de queso: 6 euros
 - En bares: un café o un té: 0,90 euros
 - En bares: un vaso de vino o una cerveza: 1,20 euros (con "Tapas")

COST OF LIVING

Estimated monthly expenses:

- Books/Supplies: 15 euros
- Housing: Residence hall: 240 euros - 600 euros
 - Shared Flat: 180 euros
 - Other: family or residence full board: 500 euros
- Local transport: 15euros ("Bonobus"=10 bus tickets: 4.30 euros)
- Cinema: 5 euros but 3,50 euros on Wednesday
- Sport club: 30 euros
- Food: 80 euros
 - Bread: 0,60
 - 1kg oranges: 0,90 euros
 - 1kg cheese: 6 euros
 - In bars: a coffee or a tea: 0.90 euros
 - In bars: a glass of wine or a beer: 1,20 euros (with "Tapas")

Existen diversas exigencias formales dependiendo de la duración de la estancia y del país de origen. Por esta razón se recomienda que el estudiante se informe convenientemente en su país, a través del Consulado o la Embajada Española. No obstante, se exigen los siguientes documentos:

A. Deberás consultar si España exige visado de entrada a los nacionales de tu país. **No lo necesitan los ciudadanos** incluidos en el Régimen Comunitario:

- Los países miembros de la Unión Europea.
- Los países del Espacio Económico Europeo: Islandia, Liechtenstein y Noruega.
- La Confederación Helvética –Suiza–.

Si necesitas visado, debes solicitarlo ante el Consulado Español más próximo:

Lista de Consulados en: www.mae.es/

Cerciórate de solicitar el visado específico para estudiantes (TIPO NEO) y por el tiempo completo de tu estancia prevista en España. No es posible entrar en España como turista pretendiendo regularizar la situación durante tu estancia. Si lo haces, serás repatriado por la Policía.

B. SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN PARA ESTANCIA

Todos aquellos estudiantes **no incluidos en el Régimen Comunitario** deberán realizar esta solicitud para obtener la tarjeta de identidad de extranjero. Se solicita ante la Comisaría de Policía de León a través del impreso (EX06). Te exigirán los siguientes documentos:

- Copia de pasaporte o documento válido para la entrada en España, en vigor.
- Tres fotografías recientes en color, en fondo blanco, tamaño carné.
- Visado de estudios, investigación o formación o, en su caso, acreditación de encontrarse en un supuesto en que no es necesario según las previsiones legales y reglamentarias.
- Justificación de admisión como alumno, estudiante o investigador en centro o establecimiento público o privado, autorizado o reconocido por la Administración competente, en

la que conste que la actividad a realizar implica asistencia al mismo y que la duración prevista de la actividad no es inferior a tres meses (te lo proporciona la Unidad de Relaciones Internacionales).

e. Justificación de tener garantizados los medios económicos necesarios para sufragar el coste de los estudios, los gastos de estancia y el regreso a su país.

Más información en:

<http://extranjeros.mtas.es/>

C. RENOVACIÓN DE LA AUTORIZACIÓN DE ESTANCIA POR ESTUDIOS

Además de los documentos exigidos en el punto anterior, salvo la presentación del visado o acreditación de no necesitarlo, será necesario presentar certificación del centro o establecimiento en el que se acredite el aprovechamiento de los estudios o de la formación llevados a cabo en el período anterior, o un informe favorable del desarrollo de la investigación.

D. FAMILIA Y TRABAJO DURANTE TU ESTANCIA ACADÉMICA

Los extranjeros que hayan obtenido un visado para estudios que conduzcan a la obtención de un título con validez académica o para investigación, o que se encuentren en España en el régimen de estudios regulado en el punto anterior, **podrán solicitar los correspondientes visados de estancia** para que sus familiares entren y permanezcan legalmente en España durante la duración de dichos estudios o investigación, no exigiéndose un período previo de estancia al estudiante extranjero, y pudiendo solicitarse dichos visados en cualquier momento desde la solicitud del visado de estudios por el estudiante o investigador.

Los extranjeros admitidos con fines de estudio no estarán autorizados para ejercer una actividad retribuida por cuenta propia ni ajena. Sin embargo, en la medida en que ello no limite la prosecución de los estudios, y en los términos que reglamentariamente se determinen, podrán ejercer actividades remuneradas a tiempo parcial o de duración determinada.

There are different formalities depending on the period of stay and the country the student comes from. For this reason we recommend that the students are fully informed in their country through the Spanish Consulate or Embassy. However, the following documents are required:

A.. You must check whether the citizens of your Country require an entry visa to Spain. It is not needed by citizens included under the "European regime":

- The member countries of the European Union.
- The member countries of the European Economic Union: Island, Liechtenstein and Norway.
- Switzerland.

Should you need an entry visa, contact the nearest Spanish consulate: www.mae.es/.

Make sure your visa is specifically for studies, research or education, (Type: NEOD), and valid for the full period of your stay. Students entering under a tourist visa will not be allowed to regularize their status and will be repatriated

B. STAY PERMIT

All students not included in the "European regime" must request this permit (foreigners identity card) from the "Comisaría de Policía" once in León, using the document (EX06). You will need the following documents:

- a. Copy of passport or valid document for entry to Spain.
- b. Three passport photographs. (Color and white background).
- c. Visa given specially for studies, research or education.
- d. Document proving you have been admitted by the University of León as a student, (the international office will provide you with this document).
- e. Proof that the student will have enough economic resources to pay for the cost of her/his studies here, together with living expenses and the return fare to her/his country.

More information at:
<http://extranjeros.mtas.es/>

C. RENEWING YOUR STAY PERMIT

Besides the documents listed above, you will need to show proof of academic results of previous studies at the University of León and the willingness of the institution (ULE) to extend your stay.

D. FAMILY AND WORK DURING YOUR ACADEMIC STAY

Only foreigners holding a student visa and who seek to obtain an official degree in Spain (exchange students do not) will be allowed to request a visa for their closest relatives. Foreigners admitted for study reasons will not be allowed to work. However, some part-time working activities are permitted



Acceso a la asistencia sanitaria: Todos los estudiantes que cursan estudios en la Universidad de León deberán estar asegurados contra los riesgos de enfermedad y accidentes.

Los ciudadanos de la U.E. pueden beneficiarse de los convenios entre los sistemas de Seguridad Social de los países miembros. Para ello, deberán solicitar la tarjeta de sanidad europea ante las autoridades sanitarias del país de origen. En este sistema sólo se incluye el tratamiento de urgencia financiado con fondos públicos, y cada país tiene sus propias normas sobre la asistencia médica estatal.

En algunos el tratamiento es gratuito, en otros hay que pagar parte de los costes, y en otros hay que pagar la totalidad y pedir luego un reembolso; **conserva, por tanto, todas las facturas, recetas y recibos.** www.seg-social.es La Universidad de León acepta asimismo los seguros privados, siempre que garanticen una cobertura suficiente de los posibles gastos de enfermedad y accidente. Aquellos estudiantes que no puedan justificar la cobertura de un seguro similar, deberán suscribir uno en España desde el primer día de estancia. Aquellos estudiantes con necesidades especiales deberán hacer constar las mismas en sus comunicaciones previas a su llegada, para poder proveer de medios adecuados para su recepción y estancia en León.

Seguro de viaje: Es aconsejable contratar un seguro de viaje. Son pocos los países de la Unión Europea que abonan el importe total del tratamiento médico, aunque existan acuerdos recíprocos sobre los servicios de salud. Las enfermedades o los accidentes en el extranjero pueden acarrear costes extraordinarios de viaje, alojamiento y repatriación contra los que conviene estar asegurado.

Vacunación: En la actualidad no hay ninguna vacuna obligatoria para viajar a ninguno de los Estados miembros de la Unión Europea, aunque hay algunos requisitos o recomendaciones para algunos de sus territorios de ultramar. Consulte con su médico antes de emprender el viaje.

Farmacias: Para la compra de algunos medicamentos es necesario tener receta médica. El horario de apertura de las farmacias es el horario comercial (cerradas al mediodía). En otros horarios se puede acudir a las farmacias de guardia. Si estás tomando una medicación especial, comprueba que es legal en el país que vas a visitar y lleva contigo la receta o una carta de tu médico.



All students at the University of Leon must have health and accident insurance. Citizens from the European Union can benefit from the agreements among the Social Security Systems of the member countries. For this they must obtain the European health card from the health authorities in their home country. This system only includes the emergency treatments financed by public funds, and each country has its own norms about the welfare service. Some treatments are free, others you have to pay part of the costs and others you have to pay the total cost and ask for a reimbursement; keep all the bills, prescriptions, and receipts. The University of Leon also accepts private health insurance as long as sufficient proof of their coverage of cost in case of any health or accident problem is given. Those students who cannot justify this will have to take out cover in Spain, from the first day of their stay here. Those students with special needs will have to make them clear before their arrival, in order to ensure the provision of the appropriate means for their reception and stay here.

Travel insurance: It is advisable to take out travel insurance. While most European countries will cover your medical costs other expenses that are not can be incurred, e.g., transport, accommodation etc. Diseases and accidents abroad may lead to extra expenses.

Vaccines: Nowadays European countries do not request any vaccine to travellers from the European Union. However, there are some recommendations or requirements for some overseas countries. See your doctor before travelling.

Pharmacies and medicines: you will need a medical prescription to buy some medicines. Pharmacy opening hours are similar to shops, but there are always some 24 hours pharmacies for emergencies. If you have a special medication or treatment, be sure that it is legal in Spain, and bring the prescription or a letter from your doctor with you.





- **Cómo abrir una cuenta bancaria:**

En el caso de necesitar abrir una cuenta bancaria tan sólo necesitas proporcionar al Banco información sobre el domicilio en el que vivirás durante el curso, además del propio de tu país, y enseñar el pasaporte. Se debe tener en cuenta que las horas de apertura varían según sea horario de verano o de invierno. En general, los bancos abren de lunes a viernes de 9.00 am a 2 pm y los sábados por la mañana. Las Cajas de Ahorros abren de lunes a viernes de 8.30 am a 2 pm y los jueves por la tarde. Los cajeros automáticos están disponibles 24 horas.

- **Tarjetas de crédito:**

Las tarjetas de crédito aceptadas en la mayoría de los establecimientos son VISA, Mastercard, Red6000, 4B, MAESTRO... Se recomienda disponer de algo de dinero en efectivo a la llegada a León o Ponferrada.

- **How to open a bank account:**

To open a bank account all the information that will be required is your address in León, your home country address, and you will be required to show your passport. Keep in mind that the schedules vary depending on the season (summer and winter schedules). In general, banks open from Monday to Friday from 9 a. m. to 2 p. m. and Saturday mornings. The "Cajas de Ahorros" (Savings Banks) open from Monday to Friday, from 8.30 a. m. to 2 p. m. and Thursday afternoons. The ATM or cash machines are available 24 hours a day

- **Credit Cards:**

The credit cards accepted are VISA, MasterCard, Red 6000, 4B, MAESTRO... It is strongly recommended to bring some cash money upon your arrival to León or

PUBLIC BUS SERVICE

47

Ponferrada.

- **En León:** Doce líneas de autobuses conectan León con los barrios más importantes. Los horarios de cada línea suelen darse cada quince o treinta minutos, cada hora en fin de semana. Para ir a la Universidad directamente hay tres líneas: la 3, 4 y 12. A parte del billete ordinario están a disposición del público tarjetas de 10 viajes, los "bonobuses", con precio reducido. Se pueden adquirir en los estancos. Cargando el monedero de tu carnet universitario podrás pagar el autobús a precio de bonobús de estudiante. Para más información: www.aytoleon.es (transporte).
- **En Ponferrada:** Ocho líneas de autobuses conectan el centro de Ponferrada con los barrios más importantes del municipio. La frecuencia de los autobuses es menor los domingos y días festivos. Aparte del billete ordinario, están a disposición del público tarjetas de 10 viajes con el precio reducido: 5.70 euros. Se pueden adquirir en la Estación de Autobuses y las oficinas AUPSA. Tfno: 987 41 19 56 - 987 41 27 91. www.aupsa.es

- **In León:** There are twelve lines that connect León with the main neighbourhoods. There is a bus every 15-30 minutes during the week days, and every hour during the weekends. There are three lines that take you to the Campus: lines 3, 4 and 12. There are 10 trip tickets ("bonobuses") with special discounts for students. You can buy them at a tobacconist's. You can also pay for the ticket for the bus with your student I.D. and get the reduced student fare rate. For further information: <http://www.aytoleon.es> (transporte).
- **In Ponferrada:** Eight lines connect Ponferrada downtown with the neighbourhoods of the city. The rates of the buses are smaller during the weekends. As in León, you can buy 10 trip tickets for 5,70 euros at the bus station and at the AUPSA offices (AUPSA telephone number: 987 41 19 56; 987 41 27 91; web [Web: www.aupsa.es](http://www.aupsa.es)).



- **Número de emergencia: 112.** Para llamar a los servicios de emergencia en cualquier país de la Unión Europea, marque el 112.
- **Policía Local:** 092 (gratis) o 987 446 628; 987 415 565
- **Policía Nacional:** 091 (gratis) o 987 409 110
- **Guardia Civil:** 062 (gratis) o 987 427 050
- **Bomberos:** 080 (gratis) o 987 455 380
- En caso de **pérdida o robo:** En las estaciones y aeropuertos de las grandes ciudades ocurren muchos casos de robo o hurtos, presta especial atención en estos lugares. Denuncia todo robo o hurto a la Policía Local. Tendrás que adjuntar la denuncia si quieres reclamar a tu seguro o exigir una indemnización. Si pierdes o te roban la tarjeta de crédito, anúlala inmediatamente. Si te roban el pasaporte, comunícalo al consulado o la embajada de tu país y denúncialo a la Policía.

• **Para llamar por teléfono**

Para llamar desde España al extranjero:

1. 00 (código internacional)
2. código del país (por ejemplo: Alemania 49)
3. número de teléfono

• **Para llamar desde el extranjero a España:**

1. código internacional
2. 34 (código de España)
3. número de teléfono (ej: Campus de Ponferrada: 987 442 000)

- **Emergency number: 112.** To phone the emergency services in all European countries you need to dial 112.

- **Local Police Station.** 092 (free phone) or 987 446 628 / 987 415 565
- **National Police:** 091 (free phone) or 987 409 110
- **Guardia Civil:** 062 (free phone) or 987 427 050
- **Fire Brigade:** 080 (free phone) or 987 455 380

- **Loss and robbery:** In airports and stations of large cities there often happen cases of robberies and things stolen, take special care and keep a close eye on your belongings in those areas. Report all robberies to the local police. If you lose your credit card you need to cancel it immediately, and if someone steals your passport inform your embassy or consulate and report it to the nearest police station.

• **To phone**

From Spain to another country:

1. 00 (international code)
2. code of the country you want to call (for example, Germany 49)
3. telephone number

To call from another country to Spain:

1. International code
2. 34 (Spain's code)
3. Telephone number

• Correo postal

En León, la oficina principal está en Jardín de San Francisco, S/N (a 200 metros del Centro de Idiomas), Telf 987 87 60 81. Existen otras dos oficinas, una en la Calle Ordoño III y otra en la Calle Jorge de Montemayor. En Ponferrada, la oficina se encuentra en la Avd. General Vives (a 5 minutos del Campus Universitario), Tfno. 987 41 09 28. El horario de apertura es, para todas las oficinas, de lunes a viernes de 8:30 a 20:30. Los sábados abre de 9:30 a 14 pm. Los domingos no hay servicio.

Los sellos se pueden comprar en la oficina de correos o en los estancos. Para obtener más información sobre servicios y tarifas consultar www.correos.es. Se puede acceder al callejero de Ponferrada en www.ponferrada.org/

• Mail Service

Post Office opening times: from 8:30 a.m. to 8:30 p.m. (Monday-Friday) and on Saturdays from 9:30 a.m. to 2 p.m. There is no service on Sundays.

In León the main post office is at the Jardín de San Francisco, S/N (200 meters from Centro de Idiomas), Tel. 987 876 081. There are three other offices, one in Calle Ordoño III, one in Calle Jorge de Montemayor and one in the Corte Inglés department store.

In Ponferrada, the post office is in Av. General Vives (5 minutes from Campus), Tel. 987 410 928.

You can buy stamps at the post office or at the tobacconist's.

For further information visit www.correos.es

You can find a map of the city at www.ponferrada.org/







Universidad de León
Vicerrectorado de Relaciones Internacionales



Programa de acción en el ámbito
del aprendizaje permanente